

## Field Session 2011-09-14 Eleanor and Maya

English	Kazakh	Notes
apple or don't touch/perhaps forbidden	ɑ̣t̪ma	
ash	kʰɘ̣	rhymes with the word for 'flower' ɣʰɘ̣ - just saw the notes from Brianna that the vowel's farther back - I would maybe say it's the central rounded back ɘ or u. Maybe the problem is that the 'l' doesn't sound velarized here.. at least not in the first utterance, so I'm hearing it as a fronter vowel. Or is it velarized? Also, I'm getting an F2 of around 1000-1200 which is a little fronter. Basically, this vowel's a mess.
autumn	kʰɘz	F1 ~280 F2 1400-1600
Christmas tree	ʃʌrʃar	sometimes sounds like the flap isn't there in both syllables, but in slow speech it is
crime	kʰɔnæ	at one point, she said kʰɔnæp with a p at the end... no idea
eye	kʰʊz	
eyes	kʰʊzdʲer	the d is very palatal
floor	ɛtaʃ	foreign word
to flow	ɑɣu	
flow (verb stem)	aɣ	without vowel on the end, final consonant becomes the uvular voiceless stop
flower (possessed 1sg)	ɣʰɘ̣m	last consonant 'm' or 'ŋ', I think the 'l' starts off velarized then becomes light (like in English 'calling')
flower (possessed 2sg formal)	ɣʰɘ̣ŋəs, ɣʰɘ̣ŋəz	last consonant 's' or 'z', I think the 'l' starts off velarized then becomes light (like in English 'calling')
flower (possessed 3sg)	ɣʰɘ̣, ɣʰɘ̣ə, ɣʰɘ̣ə	last vowel still sounds slightly rounded, but it's not the same as the first vowel; last 2 times she says this one, it does sound like 'u'
girl	qʌs, qʌz	says both
hair or mess	ʃʲɛʃʲ, ʃɛʃ	hearing it as a little more palatized than when 'j' is followed by a back vowel
hand	qʰʊ̣	velarized 'l', not velarized?
his/her flower	oʰŋʌŋ ɣʰɘ̣	not sure what that last vowel is, but it still comes across rounded

hurrah	urā	
I poison	m <sup>i</sup> ŋ uladəm	
lake	k <sup>w</sup> ɔ̣l	light or dark 'l'?
lakes	k <sup>w</sup> ɔ̣l <sup>d</sup> er	
to laugh	kɤ̣lu	first vowel same as in 'ash'; F2 ~1200
laugh (verb stem)	kɔ̣ɫ	Compare 'laugh (verb stem)' and 'ash'. Are they the same? Or is velarization of the 'l' contrastive? The vowels sound different to me, but according to Praat, they have similar formant structure.. One to ask Raykhan.
left hand	so <sup>w</sup> l qo <sup>w</sup> l	
left or that	so <sup>w</sup> l	
mole on skin	m <sup>i</sup> ŋ	
my autumn	m <sup>i</sup> ŋŋ kəzəm	
my flower	m <sup>i</sup> ŋŋ gɤ̣lɤ̣m	double-check nasals
my hair is messy	ʃɛ̣jəm ʃɛ̣jəmdə	
nation	o <sup>w</sup> ɫt	pretty sure about this being velarized
nostalgia (obsolete)	zar	
pills (not sure if singular of plural)	dæ:rə	rhymes with the word for 'all' bæra
poison	u:	
poisons	ulər	
river	wɔz <sup>i</sup> ŋ	does this rhyme with 'l/1sg' - 'mjɪn'?
scientist	ɣaləm	schwa or u?
summer or write (verb stem)	ʒaz, ʒas	
sun or day	kɔ̣ŋ	same vowel as in 'laugh -verb stem'
talent	dar	
ten	o <sup>w</sup> ŋ	
that person	so <sup>w</sup> l adam	
this person	bɔ̣l adam	
vowels	daustə	diphthong, plural - one 'vowel' is 'daus'; wondering if 'tə' that I'm hearing is an underlying 'dar'
wagon	vago <sup>w</sup> ŋ	taken from Russian - haven't heard a 'v' anywhere else
winter	ks, kɔs	like 'tooth' - 'ts' tɔs'

yacht	jaxtə	taken from Russian
young	ʒas	definite 's' as opposed to 'summer or write' where the ending could be voiced or voiceless
your (inf) flower	sʲiŋəŋ ɡʷlʲəŋ	double-check nasals